

ЗАЯВА НА ОТРИМАННЯ ДОПОМОГИ відповідно до Закону по забезпеченню мінімальних потреб в Нижній Австрії



Додаток А

Дані про всіх осіб, які проживають в одному домогосподарстві / житловому товаристві, незалежно від того, чи мають такі особи право на отримання допомоги (BMS). Для кожної особи потрібно заповнити окремий додаток.

Familienname <i>Прізвище</i>			
Vorname <i>Ім'я</i>		Geschlecht <i>Стать</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>Жінка</i> <input type="checkbox"/> männlich <i>Чоловік</i>
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) <i>Законне представництво (Батьки, уповноважений представник)</i>			
Antrag auf Geldleistungen der Bedarfsorientierten Mindestsicherung <i>Заява на виплату допомоги по забезпеченню мінімальних потреб</i>		<input type="checkbox"/> Nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> Ja <i>Так</i>	Antrag auf Krankenhilfe <i>Заява на виплату допомоги, передбаченої на випадок хвороби</i>
Angaben zur Person (eines ankreuzen) <i>Дані про особу (позначити відповідне)</i>		<input type="checkbox"/> Kind von _____ und von _____ <i>Дитина від _____ і від _____</i> <input type="checkbox"/> Lebenspartner/Ehepartner/Eingetragener Partner der antragstellenden Person <i>Цивільний партнер/Чоловік/Дружина/Зареєстрований партнер заявника</i> <input type="checkbox"/> MitbewohnerIn der antragstellenden Person <i>Співмешканець заявника</i> <input type="checkbox"/> Elternteil der antragstellenden Person <i>Батько/Мати заявника</i> <input type="checkbox"/> Sonstiges: <i>Інші:</i>	
Sozialversicherungsnummer (10-stellig) <i>Номер соціального страхування (10-значний)</i>		Krankenversicherung <i>Медична страховка</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja , bei <i>Так, в</i>
Staatsbürgerschaft <i>Громадянство</i>		Aufenthaltstitel <i>Дозвіл на перебування</i>	
Berufliche Tätigkeit <i>Професійна діяльність</i>		Pflegegeld <i>Допомога по догляду</i>	Stufe: <i>Рівень:</i> Höhe: <i>Розмір</i>
abweichender Hauptwohnsitz innerhalb der letzten 6 Jahre <i>Інші основні місця проживання за останні 6 років</i>	von _____ bis _____ <i>з _____ до _____</i>		
	von _____ bis _____ <i>з _____ до _____</i>		
	von _____ bis _____ <i>з _____ до _____</i>		
Einkommen			
aus Erwerbstätigkeit, Pension, Arbeitslosengeld, Unterhalt, Kinderbetreuungsgeld, Miete, Pacht usw.			

Дохід <i>з професійної діяльності, пенсії, допомоги по безробіттю, утримання, оренди і т. д.</i>					
Art <i>Тип</i>		Höhe <i>Розмір</i>		Auszahlende Stelle <i>Орган, що проводить виплати</i>	
Art <i>Тип</i>		Höhe <i>Розмір</i>		Auszahlende Stelle <i>Орган, що проводить виплати</i>	
Vermögen <i>Майно</i>					
Girokonto <i>Поточний рахунок</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>	€	Bankinstitut <i>Банк</i>	Bankleitzahl <i>Код банку</i>	
Sparguthaben <i>Ощадний рахунок</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>	€	Bankinstitut <i>Банк</i>	Bankleitzahl <i>Код банку</i>	
Bausparvertrag <i>Договір про видачу позики на індивідуальне будівництво</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>	€	Bausparkasse <i>Будівельна ощадкаса</i>	Vertragsnummer <i>Номер договору</i>	
Lebensversicherung <i>Страхування життя</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>	€	Versicherungsgesellschaft <i>Страхова компанія</i>	Polizze <i>Страховий поліс</i>	
Sonstiges Vermögen <i>(zB PKW, Aktien, ...)</i> <i>Інше майно</i> <i>(напр., автомобіль, акції і т. д.)</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>				
Grundeigentum <i>Землеволодіння</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>	EZ <i>Номер земельної ділянки</i>	KG <i>Кадастрова територія</i>		
Haben Sie einen Antrag auf eine Pension, Rente oder Pflegegeld gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: <i>Ви подавали заяву на отримання пенсії чи допомоги по догляду? Якщо так, необхідно вказати наступні дані:</i>					
offene Verfahren (Angaben zur zuständigen Pensionsversicherungsanstalt oder zum Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) <i>Відкриті процедури (Дані про відповідний орган пенсійного фонду або суду, номер справи та етап, на якому знаходиться розгляд справи)</i>					
Haben Sie einen Antrag auf Unterhalt gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: <i>Ви подавали заяву на утримання? Якщо так, необхідно вказати наступні дані:</i>					
Unterhaltsverpflichteter <i>Особа, яка зобов'язана надавати матеріальну допомогу</i>			Sozialversicherungsnummer (10-stellig) <i>Номер соціального страхування (10-значний)</i>		
offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der					

Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) Відкриті процедури (Дані про орган компетентного суду, номер справи та етап, на якому знаходиться розгляд справи)			
Sind Sie durch einen Unfall oder durch Fremdverschulden hilfebedürftig geworden? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: <i>Ви потрапили в скрутну ситуацію в результаті нещасного випадку чи по вині третіх сторін? Якщо так, необхідно вказати наступні дані:</i>			
Name der schädigenden Person <i>Ім'я особи, яка нанесла шкоду</i>		Angaben zum Unfallgeschehen <i>Інформація про нещасний випадок</i>	
offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) Відкриті процедури (Дані про орган компетентного суду, номер справи та етап, на якому знаходиться розгляд справи)			
erhaltene Schadensersatzzahlungen <i>Отримані виплати по відшкодуванню збитків</i>		zukünftige (regelmäßige) Schadensersatzzahlungen <i>(Регулярні) майбутні виплати по відшкодуванню збитків</i>	

Haben Sie innerhalb des letzten Jahres vor Antragstellung Vermögen verschenkt, oder sonst ohne entsprechende Gegenleistung an andere Personen übertragen? <i>Чи доводилося Вам протягом останнього року перед поданням заяви дарувати чи передавати своє майно іншим особам без відповідної винагороди?</i>			<input type="checkbox"/> ja <i>Так</i> <input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i>
Wenn ja, sind nachfolgende Angaben zu den Daten des Geschenknehmers zu machen: <i>Якщо так, необхідно вказати наступні дані про одержувача подарунка:</i>			
Familienname <i>Прізвище</i>			
Vorname <i>Ім'я</i>		Geb. Datum <i>Дата народження</i>	
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) <i>Законне представництво (Батьки, уповноважений представник)</i>			
Hauptwohnsitz <i>Основне місце проживання</i>			
Angaben zum verschenkten Vermögen (Art, Wert des Vermögens,...) <i>Дані про майно, яке було подароване (тип, вартість і т. д.)</i>			

Soll die Anweisung auf das Konto der antragstellenden Person erfolgen? <i>Чи повинні проводитися виплати на рахунок заявника?</i>		<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>
Wenn nein, Angaben der Kontodaten: <i>Якщо ні, вкажіть реквізити банківського рахунку</i>		

Kontoinhaber <i>Власник рахунке</i>			
IBAN <i>IBAN</i>			
BIC <i>BIC</i>		Bankinstitut <i>Банк</i>	

Заяви та зобов'язання

Я заявляю, що вся інформація є достовірною та повною.

Я зобов'язуюсь

- належним чином використовувати свій трудовий потенціал;
- включити свій дохід та придатне майно при визначенні розміру виплат;
- пред'являти вимоги по відношенню до третіх осіб;
- вжити всіх відповідних заходів, щоб покращити свої можливості працевлаштування на ринку праці, підвищити працездатність та соціальну адаптацію (наприклад, відвідувати курси німецької мови, соціальні консультації та отримувати соціальний супровід, який допоможе повернути працездатність);
- брати участь у всіх, запропонованих мені відомством заходах для покращення соціальної інтеграції (наприклад, відвідати хоча б один восьмигодинний ознайомлювальний навчальний курс, займатися суспільно корисною діяльністю, ...);
- протягом двох тижнів повідомляти відомство про всі обставини, які можуть змінити моє право на отримання соціальних виплат, зокрема, про зміни в доходах, майні, житлових умовах або сімейних обставинах.

Я беру до уваги, що

- виплати можуть бути зменшені або призупинені, зокрема у таких випадках
 - ⇒ у разі відсутності готовності працювати,
 - ⇒ у разі ухилення від заходів, що сприяють працевлаштуванню,
 - ⇒ у разі ухилення від заходів, що сприяють соціальній адаптації,
 - ⇒ у разі ухилення від заходів, що сприяють покращенню інтеграції (невідвідування курсів німецької мови, ознайомлювальних та навчальних курсів),
 - ⇒ у разі відхилення інших прийнятних засобів, що сприяють самостійному знаходженню виходу із скрутного становища;
- неправдиві дані або замовчування важливих фактів можуть призвести до припинення виплат та повернення виплаченої раніше допомоги;
- за неправдиво вказані дані або замовчування важливих фактів на мене може бути накладене адміністративне стягнення або повідомлено відповідним органам про правопорушення;
- соціальна допомога, яка не по праву виплачувалася на основі неправдивих даних, порушення зобов'язання надавати необхідну інформацію або приховування істотних фактів, повинна бути повернута назад;
- особи, яким я дарував (дарувала) майно або передавав (передала) його іншим чином без відповідної винагороди за рік до початку виплати допомоги, під час виплати або через три роки після закінчення виплати, можуть бути притягнуті до повернення коштів, які були отримані мною в рамках соціальної допомоги;
- виплата допомоги по забезпеченню мінімальних потреб може бути вилучена з земельного кадастру.

Das beiliegende Informationsblatt habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen <i>Я прочитав(-ла) і прийняв(-ла) до відома інформаційний бюлетень, що додається</i>	
Datum	Eigenhändige Unterschrift

<i>Дата</i>	Des/der Antragsteller(in) oder des/der Sachwalter(in) Особистий підпис <i>заявника або його уповноважено представника</i>
-------------	--